



Prefeitura de Komatsu

オラ コマツ

OLA KOMATSU

Edição Outubro 2011

Visite <http://www.city.komatsu.lg.jp>



防災ものしりメモ③、地震と津波の発生メカニズム

Notas para Prevenção contra Desastres ③ : Terremotos

Entendendo os Mecanismos de Terremoto e Tsunami

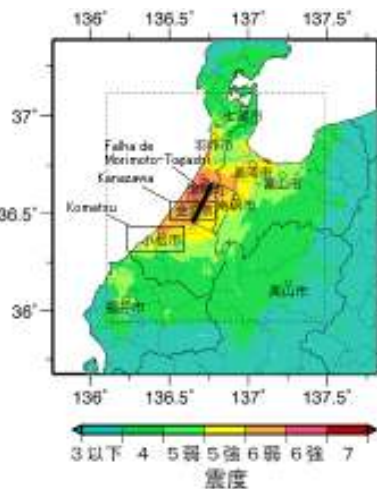
1. Tipos de Terremoto: Terremoto de Subsolo ou Superficial (Chokka-gata jishin 直下型地震) e Terremoto de Fundo de Oceano (Kaikou-gata jishin 海溝型地震).

O Japão está localizado entre 4 placas tectônicas. Devido a dinamicidade do planeta, estas placas se movimentam e ao se colidirem causam o terremoto. Quando uma placa oceânica (mar) se colide com uma placa continental (terra), a placa oceânica, como é mais densa, tende a mergulhar sob a placa continental, ocorrendo o que se chama de subducção. O tipo de terremoto causado pela colisão de duas placas, sendo uma delas oceânica, é chamado de Kaikou-gata jishin.

Quando o epicentro de um terremoto ocorre logo abaixo da superfície da terra e é chamado de Chokka-gata jishin. Como é próximo do solo, mesmo sendo de pouca magnitude, nesse caso a sensação de tremor é mais forte.

2. Sobre as Falhas ativas dentro da Província de Ishikawa.

Existem 2 mil falhas ativas no arquipélago Japonês, e dentro destas 2 mil, 49 falhas ativas são localizadas dentro da província de Ishikawa. Uma delas localiza-se próxima a cidade de Kanazawa, chamada falha de Morimoto-Togashi. Caso haja um terremoto na zona de falha, calcula-se que haveria um tremor no subsolo de pelo menos 7.0 graus de magnitude e 6.0 graus na escala Richter. Haveria também o risco de inundação por conta do tremor.



3. Sobre o risco de Tsunami. Caso um maremoto de magnitude 7.8 ocorresse na zona próxima a Sabashima, no leste de Ishikawa, estima-se um tsunami de onda de até 2.5 metros de altura (Publicação 2007, Ishikawa-ken).

A Prefeitura elaborou um mapa com a localização das falhas e um hazard map (mapa de fuga) no caso de terremoto e tsunami. O mapa é gratuito. Venha receber o seu. A Divisão de Segurança e Prevenção de Desastres (Bousai Anzen Senta 防災安全センター) fica no 2o andar.

Mais info: Bousai Anzen Center 0761-24-8150

Kanji do Mês

全

Significado: todo, tudo, inteiro, completo, preenchido

【ゼン・まったく・すべて】

- 全く *mattaku*: realmen-te, completamente
- 全て *subete*: tudo
- 全般 *zenpan*: geral, universal
- 全般的 *zenpanteki*: geralmente, universalmente
- 全部 *zenbu*: tudo

Próximos Eventos!!!

16/10 - Festival de Esportes. 8h30 a 12h no Komatsu Dome

29/10 - Concerto Comemorativo 50 anos da Força Aérea Japonesa, base Komatsu. 15h Koukaitou Dai Hall, c/Bilhetes distribuídos pela prefeitura (2o andar)

30/10 - Komatsu Air Show. 8h as 14h30. Base Komatsu da Força Aérea Japonesa

Mais info. 24-8039



Segurança
Prevenção de desastres.pg1

Creches
Matriculas para 2012....pg2

Auxílio
Kodomo Teate.....pg3

Saúde
Exames médicos.....pg3

Informativos.....pg4

平成24年度保育所（園） **CRECHES ABREM MATRICULAS PARA 2012**
の入所受付

A partir de 1 de outubro, as creches municipais e particulares abrem matrículas para o ano de 2012. Veja os detalhes abaixo:

Período de Inscrição: de 1/10 (sab) a 31/10 (seg)
Horários: Seg a Sex, 8h as 17h; Sab 8h as 12h30
Local: na creche desejada.

Lembrando que as creches no Japão, incluindo as da cidade de Komatsu, são instituições voltadas para pais que, devido a trabalho, doença, ou que por

motivo de força maior, não podem dedicar-se integralmente a criação de seu filho. Àqueles que se enquadram nestas condições, não deixem de se matricular. A lista de creches com matrículas abertas encontra-se abaixo. Algumas delas também recebem o responsável junto com a criança para ajudar em qualquer problema, ou para brincar com o seu filho for a do ambiente de casa. Consulte a creche de sua preferência sobre este serviço. Mais info. Divisão Infanto-familiar (Kodomo Katei-ka) Tel 24-8054★

Publica

	Creche		alunos	Localização	Telefone	Funcionamento (seg a sex)	Funcionamento (sab)
*1	Tsukizu Hoikusho	月津保育所	150	Tsukizu-machi, Me-57	44-3020	7:00 - 19:00	7:00 - 14:00
*2	Yatano Dai ichi Hoikusho	矢田野第一保育所	130	Shita-awazu-machi, Sa-1	44-2590	7:00 - 19:00	7:00 - 19:00
3	Yatano Dai ni Hoikusho	矢田野第二保育所	90	Yatano-machi, Yo-79	44-2597	7:00 - 19:00	7:00 - 14:00
4	Nata Hoikusho	那谷保育所	30	Nata-machi, 14-ji-2-14	65-1720	7:00 - 19:00	7:00 - 14:00
5	Nakaumi Hoikusho	中海保育所	90	Karumi-machi, No-25-1	47-1302	7:00 - 19:00	7:00 - 14:00
6	Kaneno Hoikusho	金野保育所	60	Oono-machi, Ko 31	41-1230	7:00 - 19:00	7:00 - 14:00
7	Nishio Hoikusho	(西尾保育所分園)	(15)	Hasara-machi, Ru-40	41-1720	7:00 - 19:00	7:00 - 14:00
8	Seryou Hoikusho	瀬領保育所	50	Seiryō-machi, Kou 164	46-1539	7:00 - 19:00	7:00 - 14:00
9	Rendaiji Hoikusho	蓮代寺保育所	70	Rendaiji-machi, Ha-Hei 100	22-3629	7:00 - 19:00	7:00 - 14:00
10	Dai ichi Hoikusho	第一保育所	140	Yawata, Kou 27	47-0684	7:00 - 19:00	7:00 - 19:00
*11	Noshiro Hoikusho	苗代保育所	160	Kitaasai-machi, he-29	22-2142	7:00 - 19:00	7:00 - 14:00
*12	Hikari Hoikusho	ひかり保育所	90	Isshin-machi, ta-149	22-7353	7:00 - 19:00	7:00 - 14:00
13	Inumar Hoikusho	犬丸保育所	110	Hirukawa-machi, Kou 476	21-5897	7:00 - 19:00	7:00 - 14:00
*14	Nishi Karumi Hoikusho	西軽海保育所	110	Nishi-Karumi-machi, 1-43	47-0319	7:00 - 19:00	7:00 - 14:00
*1,2,11,12,14 estão com planos de privatização							

Particular

	Creche		alunos	Localização	Telefone	Funcionamento (seg a sex)	Funcionamento (sab)
1	Futaba Hoikusho	双葉保育所	90	Saiku-machi 29	24-2887	7:00 - 19:00	7:00 - 19:00
2	Daiwa Hoikuen	大和保育園	280	Daiwa-machi 102	22-0339	7:00 - 19:00	7:00 - 19:00
3	Ataka Hoikuen	安宅保育園	120	Ataka-machi, Yo 132	21-0287	7:00 - 19:00	7:00 - 19:00
4	Sendai Hoikusho	千代保育所	70	Sendai-machi, Kou 8-1	22-3362	7:00 - 19:00	7:00 - 19:00
5	Shirae Hoikuen	白江保育園	70	Shirae-machi, Ta 110-1	22-5508	7:00 - 19:00	7:00 - 19:00
6	Imae Hoikuen	今江保育園	240	Imae-machi, 6-136	21-0292	7:00 - 19:00	7:00 - 19:00
7	Miyuki Hoikuen	御幸保育園	270	Kushi-machi, Kita 328	44-2024	7:00 - 19:00	7:00 - 19:00
8	Suesami Hoikuen	末佐美保育園	50	Hizue-machi, Ni 111-3	44-2074	7:00 - 19:00	7:00 - 19:00
9	Awazu Hoikuen	粟津保育園	130	Futsu-machi, Wa 18	44-2592	7:00 - 19:00	7:00 - 19:00
10	Kobato Hoikuen	こぼと保育園	110	Kami Komatsu-machi, Otsu 62	21-0173	7:00 - 19:40	7:00 - 19:00
11	Awazu Onsen Hoikuen	粟津温泉保育園	60	Inoguchi-machi, Chi 49-1	65-1580	7:00 - 19:00	7:00 - 19:00
12	Kobato Daini Hoikuen	こぼと第二保育園	205	Kami Komatsu-machi, Otsu 45	21-0173	7:00 - 19:40	7:00 - 19:00
13	Aoba Hoikuen	あおば保育園	150	Oki-machi, Re 39	21-3141	7:00 - 20:00	7:00 - 19:30
14	Nanyou Youhoen	南陽幼保園	80	Nanyou-machi 1-121	65-2288	7:00 - 19:00	7:00 - 19:00
15	Kawada Hoikuen	河田保育園	150	Kawada-machi, Ko 101	47-0305	7:00 - 19:30	7:00 - 19:30
16	Maki Hoikuen	技保育園	240	Shita Maki-machi, Ni 35	21-7292	7:00 - 19:00	7:00 - 19:00
17	Yoshitake Hoikuen	よしたけ保育園	330	Yoshitake-machi, Nu-47	24-6763	7:00 - 19:00	7:00 - 19:00
18	Shouyou Hoikuen	松陽保育園	160	Dairyouunaka-machi, 1-171	22-0076	7:00 - 19:00	7:00 - 19:00
19	Funamigaoka Hoikuen	舟見ヶ丘保幼園	240	Kawada-machi, Kou 52-1	47-2732	7:00 - 19:00	7:00 - 19:00
20	Kiba Hoikuen	木場保育園	50	Kiba-machi, Ha 46	43-0098	7:00 - 19:00	7:00 - 19:00
21	Araya Hoikuen	あらや保育園	90	Araya-machi, Cho 20-1	25-1131	7:00 - 19:00	7:00 - 19:00

PERÍODO PARA FAZER EXAMES MEDICOS E DE CÂNCER AINDA EM ABERTO!

Quem ainda não fez os exames médicos e/ou de câncer, tem a chance de fazê-los ainda este ano. Veja quem deve fazer os exames e os respectivos dias na tabela abaixo.

Local dos Exames: Sukoyaka Center

Inscrição: Na Divisão de Saúde (Iki-iki Kenkou-ka), até 5 dias antes do exame.

Data dos Exames Mes Dia	Horário dos Exames	Exame Específico 特定 Tokutei	Estômago 胃 i	Pulmão 肺 hai	Próstata 前立腺 Maedate sen	Mama 乳 Nyuu	Útero 子宮 shikyuu
10 22 (sab), 23 (dom)	7:00 - 10:00	○	○	○	○	—	—
11 12 (sab), 19 (sab)	7:00 - 10:00	○	○	○	○	—	—
	13:00 - 14:00	—	—	—	—	○	○
13 (dom), 20 (dom)	7:00 - 10:00	○	○	○	○	—	—
	10:00 - 11:00	—	—	—	—	○	○
14	7:00 - 9:00	○	○	○	○	—	—
21	7:00 - 10:00	○	○	○	○	—	—

Tipo de Exame	Quem deve fazer o exame?
Exame Médico Específico	Pessoas inscritas no Kokumin Kenkou Hoken (Plano Nacional de Saúde) e nascidas a partir de 31/3/1972
Câncer de Estômago	Pessoas nascidas a partir de 1/4/1972 (Ano Showa 47)
Câncer de Pulmão	Pessoas nascidas a partir de 1/4/1972 (Ano Showa 47)
Câncer de Próstata	Homens nascidos entre 2/4/1942 (ano Showa 17) e 1/4/1962 (ano Showa 37)
Câncer de Mama	Mulheres nascidas a partir de 1/4/1972 (Ano Showa 47) e que não fizeram o exame no ano passado
Câncer de Útero	Mulheres nascidas a partir de 1/4/1992 (Ano Heisei 4)

☆Famílias isentas de imposto de renda, fazem o exame de câncer gratuitamente. Antes de fazer o exame, é necessário comparecer na Iki-iki Kenkou-ka (Divisão de Saúde) da Prefeitura ou no Minami Shishou, ou Centro de Serviços Administrativos em fren-

te a Estação JR.

☆Sobre o conteúdo ou valor dos Exames, converse diretamente com a Divisão responsável. Iki-iki Kenkou Ka (Divisão de Saúde) Tel 24-8056

子供手当 (10月～24 MUDANÇA NO KODOMO TEATE: SOBRE AS 年3月分) について PARCELAS DE OUTUBRO/2011 E MARÇO/2012.

O valor do benefício vai mudar (não é mais baseado na renda familiar)

Idade	Valor mensal do benefício	
0 a 3 anos incompletos	¥ 15,000	
3 anos ate formatura do ensino fundamental	* 1o e 2o filho	¥ 10,000
	* a partir do 3o filho	¥ 15,000
Estudante do ensino medio	¥ 10,000	

Sobre a Solicitação do Benefício.

É necessário fazer a solicitação para receber a partir da parcela de outubro. Àqueles que já estão inscritos, receberão um informativo por correio. **Data limite para se inscrever:** Até Março/2012 (depois desta data, a inscrição fica válida apenas para as parcelas posteriores).

Sobre o requisito para receber o Kodomo Teate

Como os requisitos básicos para receber o auxílio mudaram (não é mais baseado na renda familiar), todos aqueles que não podiam receber o auxílio mas tem filho/a dentro da idade estabelecida, podem se inscrever. Entre em contato com a Kodomo Katei-ka (Divisão Infanto-familiar). É necessário se inscrever dentro do prazo de 15 dias, no caso de nascimento, ou no caso de mudança para Komatsu (nesses casos, o benefício só é contato a partir do mês seguinte da solicitação).

Mais info. Kodomo Katei-ka (Divisão Infanto-familiar). Tel 24-8054



IMPORTANTE

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS

Mês	Kokuhozei Imposto Nacional	Shi, Kenshizei Imposto Municipal	Kotei-Tokei Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Taxa de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gedui Futan kin Manuten- ção de Es- goto	Jouge suidou ryoukin Uti- lização de Água e Es- goto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	●	●			●	●	●	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 31/10/2011

小松市国際交流協会の「生活の
ための日本語」講座 **AULAS
DE JAPONÊS PARA O
COTIDIANO NO KIA !**

Nova turma para o curso “Japonês para o Cotidiano” (*Seikatsu no tame no Nihongo*) no KIA, 1x por semana (sextas), com total de 12 encontros.

Período do curso: 21/10/2011 a 6/1/2012, todas as sextas (total de 12 encontros)

Valor do Investimento: 100 Yen (com material incluído)

Local: KIA (<http://www.39kia.com>)

Cada aula cobre um tema sobre o cotidiano. Mais informações pelo tel 21-2226 ou 090-2831-5870.

在名古屋ブラジル総領事館

**CONSULADO ITINE-
RANTE DE NAGO-
YA DE TAKAOKA
2011**

Local: Wing Wing Takaoka

Estacionamento: Takaoka Central Parking Garage

Endereço: 〒933-0023 Takaoka Suehiro Machi 1-7

Datas:

★15 de outubro de 2011 (sábado)

Entrega de senhas: das 13h às 15h

★16 de outubro de 2011 (domingo)

Entrega de senhas: das 9h às 12h

Mais Info na homepage do consulado

<http://www.consuladonagoya.org/>

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS

Próximas consultas no IFIE (Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa, Kanazawa), mediante agendamento pelo telefone: 076-262-5932



Consulta com o Notário: 6/10 (qui)

Consulta com o Advogado: 20/10 (qui)

Data e horário	① Procedimentos administrativos Toda primeira Quinta-feira 13:00 as 14:00 ② Consulta Jurídica Toda terceira quinta-feira 13:00 as 14:00
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (RIFARE 3o andar, Hon-machi 1-5-3, Kanazawa)
Consultor	① Procedimentos administrativos Notário (Associação Ishikawa Gyosei Shoshi) ② Consulta Jurídica Advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Importante	cada pessoa tem direito a 30 minutos de consulta. Necessário agendamento prévio. Precisando de intérprete, favor solicitar no ato do agendamento.

Endereço do IFIE: Ishikawa-ken, Kanazawa-shi, Hon-machi1-5-3, Edifício Rifare, 3º andar

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎Minami Kaga Kyūbyō Center
(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados)
(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

Segundas-Quartas-Sextas

09:00 às 12:00

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail:
(komatsucir@city.komatsu.lg.jp).

ATENÇÃO

A intérprete não estará disponível nos seguintes dias:

10/10 (seg, feriado)

KOMATSU-SHI

População atual

人のうごき

De 1/9/2011 até agora

População total .. 108,319 (+50)

Homens52,427 (+27)

Mulheres.....55,892 (+23)

Famílias.....39,060 (+44)

() em comparação ao mês anterior

**Prefeitura de Komatsu
小松市**

Escreva para nós, mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar
Divisão de Intercâmbio e Aeroporto

Tel: 0761-24-8039

Email:

komatsucir@city.komatsu.lg.jp

Receba o Ola Komatsu por email,
INSCREVA-SE!